Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I licznych synów Izraela nawróci ku Panu Bogu ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wielu też synów Izraela nawróci do Pana, ich Boga. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I licznych (z) synów Izraela zwróci ku Panu Bogu ich. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I licznych synów Izraela nawróci ku Panu Bogu ich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I wielu synów Izraela skieruje on do Pana, ich Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wielu z synów Izraela nawróci do Pana, ich Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wielu z synów Izraelskich obróci ku Panu, Bogu ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a nawróci wiele synów Izraelskich ku Panu Bogu ich; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wielu spośród synów Izraela nawróci do Pana, ich Boga; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wielu też spośród synów izraelskich nawróci do Pana, Boga ich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przyprowadzi on z powrotem wielu Izraelitów do Pana, ich Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wielu Izraelitów nawróci do PANA, ich Boga. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wielu synów Izraela nawróci do Pana, ich Boga. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | To on przyprowadzi wielu Izraelitów z powrotem do Pana, ich Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wielu synów Izraela nawróci do ich Pana, Boga, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Наверне багатьох ізраїльських синів до їхнього Господа Бога, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i wielu z synów Israela obróci na powrót aktywnie na niewiadomego utwierdzającego pana, tego wiadomgo boga ich. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także wielu synów Israela zwróci ku Panu, ich Bogu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zwróci wielu spośród ludu Isra'ela do ich Boga, Adonai. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i wielu synów Izraela zawróci ku Panu, ich Bogu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Przekona on wielu potomków Izraela, aby powrócili do Pana, swojego Boga. |